EDCS-Journal

Open Peer-Reviewed Online Journal

on the basis of

EDCS

Epigraphik-Datenbank Clauss / Slaby

Manfred Clauss / Anne Kolb / Wolfgang A. Slaby / Barbara Woitas

---

EDCS-J 50, 10/2025

Werner Eck

Miscellanea epigraphica V

Citation:
Werner Eck
Miscellanea epigraphica V

EDCS-J 50, 10/2025, DOI: 10.36204/edcsj-050-202510

Adresse des Autors:
werner.eck@uni-koeln.de

The intention of this online journal (EDCS-J) is to to publish short contributions to epigraphy as well as new inscriptions, additions to inscriptions or new readings. In the case of articles with inscriptions for the database, article publication and database entry take place at the same time (once a month after submission). The authors will receive a PDF of their article, which will be available for them on the download page EDCS-Journal. For inscriptions intended for inclusion in the EDCS, authors are kindly asked to provide all the information necessary to answer the fields of the general search mask, i.e. province, place, date, text, commentary (all in Unicode ; quotations of sources and literature as in the EDCS; languages: de, en, es, fr, it or Latin). A possibly newer version of the inscriptions is available in the EDCS. The authors are responsible for supplying the copy rights of all images sent to the editors of this journal. Please submit all articles and discussions (open peer-review) to: Anne.Kolb@uzh.ch.

Die Online-Zeitschrift (EDCS-J) dient der Publikation kurzer Beiträge zur Epigraphik sowie der Anzeige von neuen Inschriften, Nachträgen zu Inschriften oder Neulesungen. Bei Artikeln mit Inschriften für die Datenbankerfolgen zeitgleich Artikel-Publikation und Datenbank-Eintrag (einmal pro Monat nach Einsendung). Die Autoren erhalten ein PDF ihres Beitrags, das auf der download-Seite EDCS-Journal allgemein zugänglich ist. Zu Inschriften, die in die EDCS aufgenommen werden sollen, liefern die Autoren alle Angaben entsprechend den Feldern der allgemeinen Suchmaske: Provinz, Ort, Datierung, Text, Kommentar (alles im Unicode-Zeichensatz; Zitate von Quellen und Literatur wie in der EDCS; Sprachen: de, en, es, fr, it oder lateinisch). Eine eventuellneuere Version der Inschriften steht in der EDCS zur Verfügung. Für die Bildrechte mitgelieferter Bilder zeichnen die Autoren verantwortlich. Einsendung von Artikeln und Reaktionen (Open peer-review) an: Anne.Kolb@uzh.ch.

Le journal en ligne (EDCS-J) est utilisé pour afficher de courtes contributions sur l'épigraphie et nouvelles inscriptions, les ajouts aux inscriptions ou les nouvelles lectures. Dans le cas d'articles avec inscriptions dans la base de données, la publication de l'article et la saisie dans la base de données ont lieu en même temps (une fois par mois après leur soumission). Les auteurs reçoivent un PDF de leur article, qui est généralement disponible sur la page de téléchargement Journal de l'EDCS. Pour inscriptions destinées à être incluses dans l'EDCS, les auteurs fournissent toutes les informations selon les champs du masque de recherche général: province, lieu, date, texte, commentaire (tous en Unicode; citations de sources et de littérature comme dans l'EDCS; langues: de, en, es, fr, it ou latin). Une version éventuellement plus récente des inscriptions est disponible dans le EDCS. Les auteurs sont responsables des droits d'image des images fournies. Soumission d'articles et de réactions (examen ouvert par les pairs) à: Anne.Kolb@uzh.ch.

Il giornale online (EDCS-J) viene utilizzato per la pubblicazione di brevi contributi all'epigrafia e a nuove iscrizioni, aggiunte a iscrizioni o nuove letture. Nel caso di articoli con iscrizioni alla banca dati, la pubblicazione dell'articolo e l'inserimento nella banca dati avvengono contemporaneamente (una volta al mese dopo l'invio). Gli autori ricevono un PDF del loro articolo, generalmente disponibile sulla pagina di download Giornale EDCS. Alle iscrizioni per l'inclusione nell'EDCS, gli autori forniscono tutte le informazioni secondo i campi della maschera di ricerca generale: provincia, luogo, data, testo, commento (tutto in Unicode; citazioni di fonti e letteratura come nell'EDCS; lingue: de, en, es, fr, it o latino). Una versione forse più recente delle iscrizioni è disponibile nell'EDCS. Gli autori sono responsabili dei diritti d'immagine delle immagini fornite. Presentazione di articoli e reazioni (peer-review aperta) a: Anne.Kolb@uzh.ch.

La revista en línea (EDCS-J) se utiliza para la publicación de breves contribuciones a la epigrafía, y a nuevas inscripciones, las adiciones a las inscripciones o las nuevas lecturas. En el caso de artículos con inscripciones para la base de datos, la publicación del artículo y la entrada en la base de datos se realizan al mismo tiempo (una vez al mes después de su presentación). Los autores reciben un PDF de su artículo, que generalmente está disponible en la página de descarga Revista EDCS. A las inscripciones para su inclusión en el EDCS, los autores proporcionan todas las informaciones según los campos de la máscara de búsqueda general: provincia, lugar, fecha, texto, comentario (todo en Unicode; citas de fuentes y literatura como en la EDCS; idiomas: de, en, es, fr, it o latín). Una versión posiblemente más reciente de las inscripciones está disponible en el EDCS. Los autores son responsables de los derechos de imagen de las imágenes suministradas. Envío de artículos y reacciones (revisión abierta por pares) a: Anne.Kolb@uzh.ch.

Miscellanea epigraphica V.[1]

Bei der Arbeit an epigraphischen Themen stößt man öfter auf Inschriften, in denen sich problematische Stellen finden, sei es bei der Lesung, sei es bei der Rekonstruktion der Texte. Einige Fälle seien hier besprochen.

1. Zum Cognomen des Dedikanten von CIL III 888.
Eine einfache Weiheinschrift aus Potaissa wurde in CIL III 888 und zuletzt in IDR IV 1, 57 mit folgendem Text publiziert:[2]

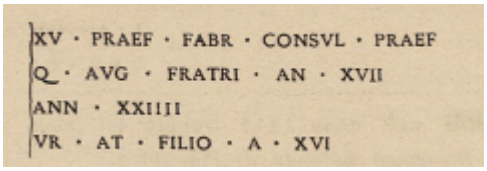
I O M MANL QVAES V·S·L M·	*I(ovi) o(ptimo) m(aximo)* *Manl[ius?]* *Quaes[tor?]* *v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*

Nach den bisherigen Publikationen der sehr schlichten Inschrift soll der Dedikant das Cognomen Quaestor geführt haben. Das aber ist mehr als unwahrscheinlich. Zwar wird im Kommentar zu der Inschrift auf CIL VIII 2554 als Beleg verwiesen, wo ein M. Sallustius Qu(a)estor genannt ist. Doch weit wahrscheinlicher als Qu(a)estor dürfte das Cognomen Quaesitus sein, das einmal in Ostia bei einem Sex(tus) Valerius Quaesitus bezeugt ist (CIL XIV 4560) und auch in einer Inschrift aus der Provinz Macedonia bei einer Luscia Quaesita (AE 2017, 1288 = IG X 1, 2, 1043).[3] Das Wort *quaestor* war in einer Stadt wie Potaissa, das völlig römisch geprägt war, bei Soldaten und Zivilisten so selbstverständlich als Bezeichnung für eine Magistratur bekannt, dass es für jeden klar war, dass dies so war; wenn der Name von einer Person getragen worden wäre, hätte die sicher Aufsehen erregt. Doch außer in der Inschrift in CIL VIII 2554 findet man dieses Cognomen nicht; es eignete sich nicht als Cognomen einer Person. Auch die anderen Bezeichnungen für römische Magistraturen wie *aedilis*, *praetor* und *consul* wurden nie als Cognomen verwendet.
Der Text sollte also weit eher in dieser Form rekonstruiert werden:

I(ovi) o(ptimo) m(aximo) Manl[ius]/ Quaes[itus] / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Doch hat I. Piso mit gutem Grund auch darauf verwiesen, statt Manlius könnte man die wenigen Buchstaben ebenso gut in der Form *M. Ant[onius]* verstehen.[4]

2. Kein *quaestor Augusti* in CIL X 5404.
Unter den Inschriften aus dem italischen Aquinum befindet sich ein Fragment, das nur aus einer Abschrift bekannt ist und in CIL X 5404 in dieser Form vorgelegt wurde:


XV · PRAEF · FABR · CONSVL · PRAEF
Q · AVG · FRATRI · AN · XVII
ANN · XXIIII
VR · AT · FILIO · A · XVI

[1] Zuletzt W. Eck, Miscellanea epigraphica IV, ZPE 217, 2021, 201-212. – Anne Kolb danke ich für klärende Hinweise.
[2] I. Piso, Inscriptiones Daciae Romanae IV/1 (Inscriptions de la Dacie romaine). Dacia Porolissensis. Potaissa et Vicinia, Paris 2024.
[3] Bei Solin-Salomies, Repertorium 388 steht Quaestor und Qu(a)esitus, in den Inschriften dagegen Qu(a)estor und Quaesitus.
[4] I. Piso im Kommentar zu IDR IV 1, 57.

In EDCS-20401197[5] wird diese Grabinschrift in folgender Form präsentiert:

[---]XV, praef(ecto) fabr(um) consul(is), praef(ecto) / [---,] q(uaestori) Aug(usti) fratri an(norum) XVII / [---] ann(orum) XXIIII / [---]ur() at filio a(nnorum) XVI

und fast ebenso in EDR142363:

[---]XV praef(ect-) fabr(um) consul(is), praef(ect-)
[---,] q(uaestor-) Aug(usti) fratri an(norum) XVII
[---] ann(orum) XXIIII
[---]VR AT filio a(nnorum) XVI

Dass in der ersten Zeile dieser Grabinschrift, die mehrere Personen nennt, ein Teil eines ritterlichen cursus honorum steht, ist unmittelbar klar. Doch die in Zeile zwei nach der Ziffer XV folgenden Buchstaben Q AVG werden in beiden Datenbanken, aber auch in der umfassenden Behandlung der *praefecti fabrum* von Alberti Cafaro[6] so verstanden, als ob dort das Amt eines *q(uaestor) Aug(usti)* angeführt sei. Doch wie soll dieses Verständnis mit den zwei vorausgehenden Aufgaben einmal als *praefectus fabrum consulis* und einer weiteren Präfektur verbunden werden? Dass eine Person, die zuvor *praefectus fabrum* gewesen ist, die prestigereiche Stellung eines *quaestor Augusti* erhalten hätte,[7] dürfte man nur annehmen, wenn ein vollständiger Text vorläge, nicht jedoch bei einem so fragmentarischen und problematischen cursus. Der Verstorbene, auf den sich die Ämter beziehen, stammt wohl aus Aquinum und gehörte nach aller Wahrscheinlichkeit zur munizipalen Elite der Stadt. Damit aber liegt das Verständnis von Q AVG unmittelbar auf der Hand. Es sind Ämter, die Teil der Struktur der städtischen Magistraturen sind, nämlich *q(uaestor), aug(ur)*.[8]

In einer anderen Inschrift aus Aquinum, CIL X 5401 = D 6291, durchlief ein Bürger der Stadt einen munizipalen cursus; er war aber auch praefectus fabrum:

M(arco) Bar[r]onio M(arci) f(ilio) Ouf(entina) / Surae II quinq(uennali), / aug(uri), tr(ibuno) mil(itum), praef(ecto) / fabr(um), d(ecreto) d(ecurionum) publice / post mortem.

Auch in CIL X 5404 handelt es sich um die Quästur und das Priesteramt eines Augurn in Aquinum. Doch die Inschrift ist insgesamt wohl nicht in allen Teilen korrekt überliefert. Denn der Verstorbene, dessen cursus teilweise erhalten ist und der *frater* dessen war, der für das Grab und die Inschrift gesorgt hatte, soll nur 17 Jahre alt geworden sein: *ann(orum) XVII*. Das ist ausgeschlossen; denn dass ein junger Mann, der eben erst die toga virilis übernommen hatte, mehr als vier Funktionen, darunter die eines *praefectus fabrum consulis*, schon hinter sich gebracht hatte und doch mit 17 Jahren schon starb, ist schlicht zeitlich nicht möglich. Am ehesten kann man annehmen, dass in seinem Lebensalter ein Fehler vorliegt. Vermutlich waren die drei Verstorbenen nach ihrem Lebensalter angeführt: der zweite wurde 24 Jahre alt, der dritte 16. Damit sollte der erste mindestens 27 Jahre alt gewesen sein; genauer lässt sich das Alter nicht erschließen.

Der Text ist damit so zu verstehen:

[--- / ---]XV[9], praef(ecto) fabr(um) consul(is), praef(ecto) / [---,] q(uaestori), aug(uri) fratri an(norum) [-]XVII / [---] ann(orum) XXIIII / [---]VR() AT filio a(nnorum) XVI.

---

[5] So die Version am 2. 10. 2025.

[6] A. Cafaro, Governare l'impero. La praefectura fabrum fra legami personali e azione politica (II sec. a.C. - III sec. d.C.), Stuttgart 2020, 510 f.

[7] Cafaro (Anm. 5) 510 f. spricht von "una questura Aug(usti) probabilmente rivestita ad Aquinum per conto del Principes", eine Vorstellung, die es in der historischen Realität nicht gegeben hat.

[8] Man hätte nur in den Index zu CIL X sehen müssen; dort werden auf p. 1141 die beiden Ämter unter den munizipalen Funktionen von Aquinum aufgeführt, wie gar nicht anders zu erwarten.

[9] Ob sich die Ziffer vielleicht auf einen Militärtribunat bei einer legio XV beziehen könnte, muss man offenlassen, da man dann den Beinamen der Einheit nach XV erwartet.

3. Zwei Bauinschriften unter dem Statthalter Plotius Felix aus Intercisa in Pannonia inferior.

Seit langer Zeit sind aus dem Lager der cohors I Aurelia Hemesenorum zwei Inschriften bekannt, nach denen unter Commodus Bauarbeiten durchgeführt wurden. Nach der Erstpublikation und einigen weiteren Veröffentlichungen sind sie jetzt auch in den Band V der Tituli Aquincenses eingeschlossen.[10] Die Steintafeln, auf denen sie wohl über den Toren des Lagers zu lesen waren, sind beide nicht voll erhalten. Während RIU V 1124 = Tit. Aqu. V 1983 nur in mehrere Fragmente zerbrochen ist, blieb von RIU V 1126 = Tit. Aqu. V 1984 die linke Seite erhalten. Der Text der beiden Dokumente lautet in der neuesten Lesung so:

Tit. Aqu. V 1983:[11]
1. *[Imp(erator) Caes(ar) M(arcus) Aur(elius) ⟦Commodus⟧ Antoninus A]ug(ustus) Pius Sarm(aticus), Germ(anicus) [max(imus),*
2. *Brit(annicus), pont(ifex) max(imus), trib(unicia) pot(estate) X, imp(erator) VII, co(n)s(ul) IIII, p(ater) p(atriae) coh(ors)] I Aur(elia) Antonina ∞ H[em(esenorum)*
3. *fecit, curam agente ⟦L(ucio) Cornelio Felice Plo]tiano leg(ato) pr(o) [pr(aetore)]⟧.*

Tit. Aqu. V 1984:
1. *Imp(erator) Caes(ar) M(arcus) [Aurel(ius) ⟦Commodus⟧ Antoninus Aug(ustus) Pius Sarm(aticus), Germ(anicus)]*
2. *max(imus), {cocoIIII} Brit(annicus), [pont(ifex) max(imus), trib(unicia) pot(estate) X, imp(erator) VII, co(n)s(ul) IIII, p(ater) p(atriae) coh(ors) I ∞ Aur(elia) Antoni]-*
3. *<n>a He<m>(esenorum) fecit, [curam agente ⟦L(ucio) Cornelio Felice Plotiano leg(ato) pr(o) pr(aetore)⟧].*

Die beiden Texte sind, soweit sie erhalten und lesbar sind, weitgehend gleich formuliert. Sie sagen nach der Rekonstruktion aus, dass Commodus, dessen Name im Nominativ ergänzt ist, eine Baumaßnahme durchgeführt hat; dasselbe trifft auf die *cohors I Hemesenorum* zu, deren Name ebenfalls im Nominativ erscheint; darauf folgt das Verbum *fecit*, nicht etwa *fecerunt*, wie man es bei zwei handelnden Subjekten erwarten würde. Der Text endet mit dem Namen des Statthalters, der die Verantwortung vor Ort hatte, im Ablativ.
Diese Rekonstruktion verwundert. Denn warum sollte innerhalb desselben Textes zweimal ein Nominativ erscheinen, aber nur ein Verbum im Singular? In vergleichbaren Bauinschriften für ein Militärlager steht entweder der Name des Kaisers im Nominativ, worauf dann der Name der Einheit, an deren Lager Baumaßnahmen vorgenommen wurden, im Dativ steht. Oder der Kaiser und seine Titulatur stehen im Ablativ, die Einheit aber handelt und erscheint im Nominativ. So steht es in einer weiteren Inschrift aus demselben Lager:[12]

Imp(eratore) Caes(are) [M(arco) Aur(elio) Commodo] / Antonino Au[g(usto) Sarm(atico), Germ(anico),] / coh(ors) I ∞ Ant(onina) [Hemesenorum] / sub Sept(imio) Flacco [leg(ato) Aug(usti) pr(o) pr(aetore)] / curante Iul(io) [---].

Wie die beiden Inschriften formuliert waren, lässt sich aus dem Photo, das der Publikation von Tit. Aqu. V 1984 selbst beigegeben ist und ebenso der Abbildung, die in der Datenbank Lupa

[10] Tituli Aquincenses. Vol. V. Tituli Intercisae reperti, hg. Zsolt Visy
Budapest 2021,
[11] Die Ligaturen werden hier nicht angegeben, da sie bei diesem Text für die Lesung unerheblich sind.
[12] RIU V 1985.

zugänglich ist,[13] mit Sicherheit erkennen. Denn auf beiden Photos ist vom Namen der Einheit in Zeile 2 und 3 Folgendes zu lesen*: [coh(orti) I ∞ Aureliae Antoni]nae He⌜m⌝(esenorum)*; dort steht somit der Dativ.[14] In der anderen Inschrift, in Tit. Aqu. V 1983 ist der Beiname der Kohorte als ANTONINA, also im Nominativ, gelesen, doch steht dort auch der Name des Kaisers eindeutig im Nominativ, wie das voll erhaltene Wort PIVS zeigt; wir hätten also zweimal den Nominativ, was sachlich nicht möglich ist. Da beide Inschriften die gleichen Bauarbeiten dokumentieren, darf man wegen der zweifelsfreien Lesung *[Antoni]nae He⌜m⌝(esenorum)* in Tit. Aqu. V 1984 umgekehrt in der Parallelinschrift Tit. Aqu. V 1983 von einer Verkürzung ausgehen und *I Aur(eliae) Antonina(e) ∞ H[em(esenorum)]* lesen. Warum in Tit. Aqu. V 1984 die in Ligatur stehende, aber eindeutige Lesung NAE am Anfang von Zeile 3 zu *[Antoni]/<n>a He<m>(esenorum)* geändert wurde, ist nicht zu erkennen.

Die beiden Texte hatten damit diesen Wortlaut:
Tit. Aqu. V 1983:[15]

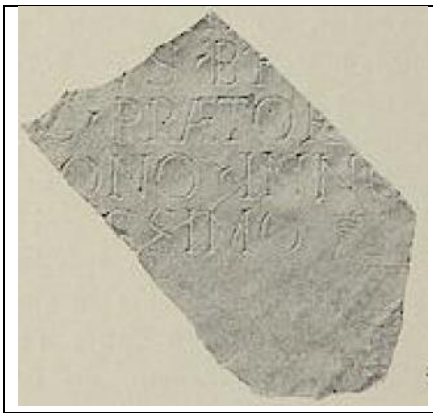
1. *[Imp(erator) Caes(ar) M(arcus) Aur(elius) ⟦Commodus⟧ Antoninus A]ug(ustus) Pius Sarm(aticus), Germ(anicus) [max(imus),*
2. *Brit(annicus), pont(ifex) max(imus), trib(unicia) pot(estate) X, imp(erator) VII, co(n)s(ul) IIII, p(ater) p(atriae) coh(orti)] I Aur(eliae) Antonina(e) ∞ H[em(esenorum)*
3. *fecit, curam agente ⟦L(ucio) Cornelio Felice Plo]tiano leg(ato) pr(o) [pr(aetore)]⟧.*

Tit. Aqu. V 1984:

1. *Imp(erator) Caes(ar) M(arcus) [Aurel(ius) ⟦Commodus⟧ Antoninus Aug(ustus) Pius Sarm(aticus), Germ(anicus)]*
2. *max(imus), {cocoIIII} Brit(annicus), [pont(ifex) max(imus), trib(unicia) pot(estate) X, imp(erator) VII, co(n)s(ul) IIII, p(ater) p(atriae) coh(orti) I ∞ Aur(eliae) Antoni]-*
3. *nae He<m>(esenorum) fecit, [curam agente ⟦L(ucio) Cornelio Felice Plotiano leg(ato) pr(o) pr(aetore)⟧].*

4. Ein princeps praetorii in Apulum?

In den Jahresheften des österreichischen Archäologischen Instituts 3, 1900, B. 180 wurde eine fragmentarische Inschrift aus Apulum in dieser Form publiziert:

	…….r…..
	…..us b(ene)f(iciarius)…
	…g. praetor…
	patr]ono inno-
	centi]ssimo

Der Text wurde noch in den letzten Supplementband zu CIL III aufgenommen, unter der Nr. 14480:

[13] https://lupa.at/4269.
[14] Warum im Text zu https://lupa.at/4269 *coh(ortis) pri]mae* geschrieben wird, ist nicht erkenntlich. Denn so würde Zeile 2 nicht gefüllt werden.
[15] Die Ligaturen werden hier nicht angegeben, da sie bei diesem Text für die Lesung unerheblich sind.

	R S · B F leG·PRAETORii patrONO·INO[16] centiSSIMO

Im Kommentar dazu wurde vermerkt: legatus praetorius, id. e. legatus legionis XIII Geminae et praeses Daciae Apulensis, recte Apuli opponitur legato consulari trium Daciarum – eine Aussage, die keine Basis in der Realität hat, da in der Zeit, als ein consularis trium Daciarum die Provinz leitete, der Legat der Legion nicht mehr gleichzeitig als Statthalter fungierte, wie es von 119 bis in die Zeit Marc Aurels der Fall gewesen war.[17] Weshalb der Rang des Legaten, wenn es keine Notwendigkeit zur Differenzierung gab, mit praetorius angegeben worden sein soll, wird nicht erklärt. Das geschah auch in der Folgezeit nicht.[18]
Schließlich wurde das Fragment erneut in Inscriptiones Daciae Romanae[19] eingeschlossen, nunmehr mit diesem Text:

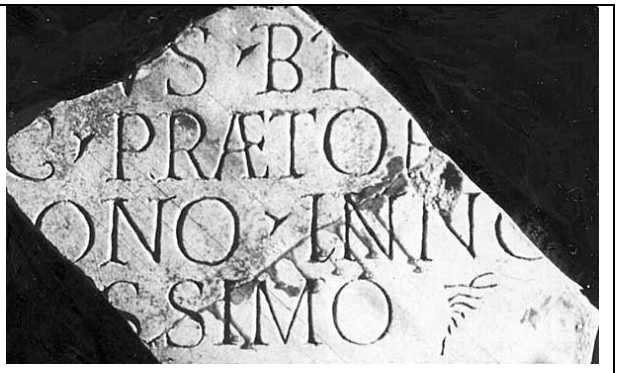
> *[Au]re[lius] / [---]us b(ene)f(iciarius) [leg(ati)] / [Au]g(usti) praetor[ii] / [patr]ono inno/[centi]ssimo*.

Bei dieser Rekonstruktion wird betont, dass der Dedikant, wie immer er auch hieß, *beneficiarius* eines *legatus Augusti* war, gemeint ist damit, wie schon erwähnt, der *legatus legionis XIII Geminae*, die in Apulum stationiert war. Wiederum wird davon ausgegangen, er sei durch das Wort *praetor[ii]* charakterisiert.[20]
Da wird man allerdings aufmerksam. Denn in den überaus zahlreichen Zeugnissen für prätorische Legionslegaten oder auch für Statthalter in prätorischen Provinzen findet sich nur einmal, wenn nichts übersehen wurde, ein solcher Zusatz, in einer Inschrift aus Viroconium in Britannien: *ben(eficiarius) leg(ati) pr(aetorii)* – so jedenfalls die Auflösung der Abkürzung *pr.*, die auf Mommsen zurückgeht.[21]

---

[16] Das zweite N wurde ausgelassen.
[17] I. Piso, Fasti provinciae Daciae I, Bonn 1993, 94 ff. 218 ff.
[18] Auf die Version der Inschrift, die in: Der römische Weihebezirk von Osterburken, 1. Corpus der griechischen und lateinischen Beneficiarier-Inschriften des Römischen Reiches, hg. Egon Schallmayer, Stuttgart 1990, 401 Nr. 518 gegeben wird braucht nicht eingegangen zu werden, da dort ein unmöglicher Text und ein völlig absurder Kommentar geliefert wird.
[19] I. Piso, Inscriptiones Daciae Romanae, vol. III 5: Apulum Daciae superioris (IDR III 5), Inscriptions d'Apulum, Band 2, Paris 2001, Nr. 449.
[20] I. Piso (Anm. 17) p. 351 datiert den Text am ehesten in die Zeit Traians.
[21] CIL VII 156 = RIB I 293; die Bemerkung Mommsens ist in der EDCS unter diesem link einsehbar: https://db.edcs.eu/epigr/bilder.php?s_language=de&bild=$Tomlin-03_00002.jpg;SCH0000401;SCH0000402&nr=2. Er bezieht sich dabei auf den später gängigen Ausdruck *bf. consularis*. Doch die Inschrift aus Viroconium stammt aus einer Zeit, als der Ausdruck *bf. consularis* noch keineswegs üblich war. Im Corpus der Beneficiarier-Inschriften (Anm. 16) 30 Nr. 21 wird *leg(ionis) pr(aefecti)* aufgelöst, erneut eine völlig grundlose Erklärung.

Setzt man diesen Text allerdings in Kapitälchen um,[22] dann erhält man die folgende Verteilung der Lesung in den einzelnen Zeilen, wenn man die Zeichen so untereinanderschreibt, wie es auf den Photos zu sehen ist:[23]

------ [---]RẸ[---] [--]VS · BẸ[LEG] [AV]G·PRAETOR[II] [PATR]ONO · INNO [CENTI]SSIMO	

Es ist unmittelbar evident, dass bei den vorgeschlagenen Ergänzungen diejenige in Zeile 3 nicht zutreffen kann; denn *[Au]g* füllt auf der linken Seite nicht den Raum, der durch die erhaltenen Zeilen 4 und 5 vorgegeben ist. Ein *legatus Augusti* kann dort sicher nicht genannt gewesen sein. Wenn aber *Aug(usti)* fehlt, muss auch das nachfolgende *praetor[--]* nicht mit dem wahrscheinlichen *[leg.]* in Zeile 2 verbunden werden.

Man hat bisher offensichtlich nie an eine Erklärung von *praetor[--]* gedacht, die mit Apulum als Legionsstandort und Statthaltersitz eng verbunden war: Dort bestand ein *praetorium* des Statthalters, aber ebenso auch ein *praetorium* innerhalb des Lagers der legio XIII Gemina, wie an jedem anderen Legionsstandort auch.[24] Die beiden *praetoria* sind archäologisch nachgewiesen,[25] aber auch zwei Inschriften verweisen darauf.

Ein Legat der *legio XIII Gemina* errichtet in der Zeit von Severus Alexander einen Altar:[26]

> *Genio prae/torii huius / M(arcus) Val(erius) Lon/ginus [v(ir) c(larissimus) leg(atus)] / leg(ionis) XIII G[em(inae)] / Severiana[e] / cum suis / votum solvit.*

Ein weiterer Altar wird von einem der *officiales*, die in einem der *praetoria* Dienst taten, dediziert:[27]

> *Liber(o) Patr(i) / et Liber(a)e C(aius) / Maximius / Iulianus op/tio praet(orii) leg(ionis) V / Mac(edonicae) visu mo/nitus pro sal(ute) / sua et suorum l(ibens) p(osuit).*

---

[22] Verzichtet wird auf Aurelius als Ergänzung in Zeile 1. Denn dafür gibt es keinerlei Grund. R scheint sicher zu sein, E keineswegs. Und was hätte dann auf der linken Seite gestanden? [M. Au] füllt den linken Teil der Zeile nicht. Das Gentile, das hier gestanden hat, sollte anders gelautet haben.

[23] Alle Photos sind oben so abgeschnitten, dass RE in Zeile 1 nicht eindeutig zu sehen ist.

[24] Siehe die umfassende Erörterung von R. Haensch, Capita provinciarum. Statthaltersitze und Provinzialverwaltung in der Römischen Kaiserzeit, Mainz 1997, 338-345 und 684-691.

[25] Al. Diaconescu – I. Piso, Apulum, in: La politique édilitaire dans les provinces de l'Empire romain IIème-IVème siècles après J.-C., hg. D. Alicu – H. Boegli, Cluj-Napoca 1993, 67–83; V. Rusu-Bolindet, The praetorium consularis from Apulum. A symbol of official power in the province of Dacia, in: Authenticity and Experience Governor's palaces of Roman imperial period and the limes, hg. Z. Havas, Budapest 2019, 97-120.

[26] CIL III 1019 = IDR III 5, 1, 84.

[27] CIL III 1094 = 7765 = IDR III 5, 1, 243.

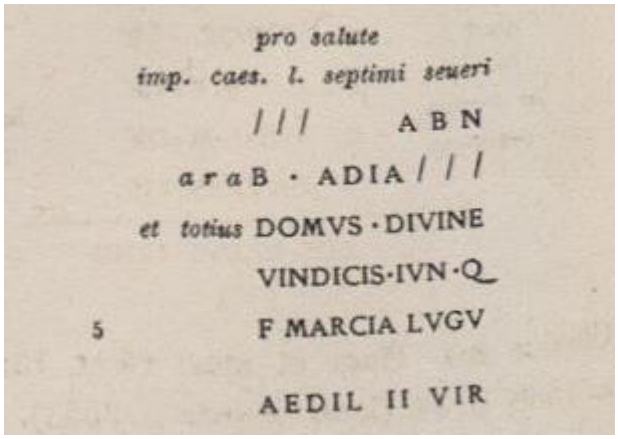
Der Dedikant war *optio praetorii*, eine Funktion, die wir auch aus anderen Provinzen kennen.[28] Bekannt sind ferner *statores praetorii*,[29] ein *tesserarius praetori(i)*,[30] zwei *exactus ad praet(orium)*[31] sowie vor allem mehrere Soldaten, die sich als *princeps praetorii* bezeichnen,[32] neben denen noch zwei *adiutores principis praetorii* zu nennen sind.[33] Eine ähnliche Funktion ist auch in der Inschrift aus Apulum genannt. Am linken Rand wurde bisher einheitlich ein G gelesen. Könnte es sich dabei auch um ein C handeln, so dass man dort
[PRIN]C·PRAETOR[II] ergänzen könnte? Es würde den Platz genau füllen, wie es in Verbindung mit den Zeilen 4 und 5 notwendig ist.

Mit einiger Wahrscheinlichkeit darf man somit das Fragment aus Apulum so ergänzen:

> *[--- / ---]RẸ[--- / ---]us b(ene)f(iciarius) [leg(ati)?, / prin]c(eps)? praetor[ii / patr]ono inno/[centi]ssimo.*

5. Zur Rekonstruktion von CIL III 4179.

Aus der römischen Kolonie Savaria hat Mommsen folgende Inschrift als CIL III 4179 publiziert:


pro salute
imp. caes. l. septimi seueri
/ / / A B N
a r a B · A D I A / / /
et totius DOMVS · DIVINE
VINDICIS·IVN·Q
5 F MARCIA LVGV
AEDIL II VIR

Mommsen, der das Fragment nur aus einer handschriftlichen Kopie von Bitnitz kannte, ergänzte den Text so, als ob es sich um eine Weihung *pro salute* des Septimius Severus handle, die der am Ende genannte Munizipalmagistrat in Savaria aufgestellt hatte. Das Auffällige an der Ergänzung ist, dass am Ende des Namens des Septimius Severus, der im Genitiv stehen soll, auch die Bezeichnung *[totius] domus divin(a)e / [---] vindicis* gefolgt sein soll. Der Kaiser selbst soll also *vindex* der *domus divina* sein, was notwendigerweise vor allem ihn selbst betraf. Das ist sachlich einigermaßen auffallend.

[28] ILAlg I 2203; CIL X 7583; AE 1990, 863
[29] CIL VI 2951. 2953. 2954.
[30] Inschr. Ephesus III 680.
[31] CIL VIII 4240 = D 2387; CIL III 3634 = Tit. Aqu. IV 1678.
[32] CIL III 9985 = D 2647; D 2283; ILJug II 469; CIL XI 395; AE 1933, 57; 1958, 55(?).
[33] ILAlg II 3, 7674; Tit. Aqu. II 523.

E. Tóth hat diese Inschrift im Rahmen seines Corpus der Inschriften von Savaria erneut behandelt.[34] Ihm stand wie Mommsen nur die Abschrift von Bitnitz zur Verfügung; er schloss sich zum Teil an Mommsen an, aber mit einer falschen Zeilentrennung; ferner gab er nicht die Lücken an, die im Text vorhanden sind, was jedoch für das Verständnis wichtig ist. Denn er schreibt, bei Mommsen stehe dies:

totius domus divin(a)e
vindicis Iun(- - -) Q(uinti).

Doch Mommsen gibt die Zeilen so:

[et totius]domus divinae
[---]vindicis Iun Q

Toth legte dann folgenden Gesamttext vor:

[Pro salute / Imp(eratoris) Caes(aris) L(ucii) Septimii / Severi Pertinacis Aug(usti) divi / M(arci) Antonini Pii f(ilii) / divi Commodi fratris / divi Pii nep(otis) divi Hadriani / pronep(otis) divi Traiani] abn(epotis) / divi Nervae] adn(epotis) / Ara]b(ici) Adia[b(enici)] totius / domus divin(a)e / vindicis Iun(ius) Q(uinti) / f(ilius) Marcia(- - -) Lugu(dunensis) / aedil(is) II vir[- - -].

Diese Lesung und falsche Zeilentrennung wurde in AE 2011, 961 übernommen, ebenso die Interpretation von Tóth, der davon ausging, der Dedikant stamme aus Lugdunum, sei möglicherweise vor den heranrückenden Truppen des Clodius Albinus nach Pannonien geflohen und habe dort den Altar aufgestellt. In diesem Kontext sei auch die Bezeichnung *vindex* zu sehen.
Bei dieser Interpretation ist aber schon eine wesentliche Voraussetzung mehr als zweifelhaft: Denn der Name der Stadt kann entweder in der Form *Lugdunum* oder *Lug(u)dunum*, ebenso der Name der Provinz in der Form *Lugdunensis* oder *Lug(u)dunensis* erscheinen. Aber in den fast fünfhundert Fällen, in denen einer dieser Namen in lateinischen Inschriften erscheint, ist dieser nie so abgekürzt, dass das D fehlt; der Name erscheint also entweder mindestens in der Form *Lugud---* oder *Lugd---*. Die Inschrift aus Savaria wäre das einzige Beispiel, in dem der Name nur mit *Lugu---* abgekürzt worden wäre. Zudem steht in der Abschrift von Bitnitz, die allein Mommsen und auch Tóth zur Verfügung stand, nicht LVGV, sondern LVCV. Wenn man hier eine origo annehmen will, dann kann das weit eher auf *Lucus Feroniae* in Italien, auf *Lucurgentum* in der Baetica, *Lucu* in Mauretania Caesariensis oder auf *Lucus Augusti* in der Tarraconensis verweisen. Ein centurio der *legio XV Apollinaris* aus Lucus Augusti ist in einer Grabinschrift in Aquincum genannt.[35]
Somit ist es methodisch ganz unwahrscheinlich, dass der Dedikant eben aus Lugdunum stammte. Die Frage der origo lässt sich nicht zu lösen; doch ist die Schlussfolgerung von Toth auf jeden Fall hinfällig.
Wichtiger ist freilich, wie man *vindicis* hier zu verstehen hat. Eine übliche Epiklese für Septimius Severus ist *vindex* nicht. Zwar führen viele militärische Einheiten seit diesem Kaiser das Epitheton *vindex*, etwa die Prätorianer, aber auch z.B. die *legio III Augusta*.[36] Doch in

[34] E. Tóth, Lapidarium Savariense, Szombathely 2011, Nr. 5.
[35] TitAq II 526.
[36] Siehe z.B. ILTun I 57.

Verbindung mit dem Kaiser selbst ist *vindex* nur einmal bezeugt, und zwar eben in einer Inschrift aus Thamugadi in Numidien, wo die *legio III Augusta* stationiert war:[37]

> *M(arco) Aurelio Antonino Caesari imperatori destinato Imperatoris Caes(aris) / L(uci) Septimi Severi Pii Pertinacis Aug(usti) Arabici Adiabenici vindicis et conditoris / Romanae disciplinae filio divi M(arci) Antonini Pii Ger(manici) Sarm(atici) nepoti / divi Antonini Pii pronepoti divi Hadriani abnepoti divi Traiani Par/thici et divi Nervae adnepoti decreto decurionum pecunia public(a). / Q(uintus) Anicius Faustus leg(atus) Augustorum pro praetore patr(onus) col(oniae) dedicavit.*

Hier bezieht sich *vindex* zusammen mit *conditor* auf die *disciplina Romana*. Doch in der Inschrift aus Savaria soll der Begriff nach der Interpretation von Toth, die auch in der AE übernommen wurde, mit *totius domus divinae / vindicis* verbunden gewesen sein. Dabei wurde aber nicht beachtet, dass zum einen *totius* überhaupt nicht überliefert ist, sondern auf der linken Seite in der fünften Zeile des Fragments ergänzt wurde. Und ebenso ist vor *vindicis* in der Ergänzung Mommsens eine Lücke von mindestens acht Buchstaben gegeben, die von Tóth und AE schlicht übergangen wurde. Damit aber müsste dort, wenn Mommsens Ergänzung von *totius* zuträfe, noch ein anderes Wort ergänzt werden, auf das *vindicis* dann vermutlich Bezug genommen hätte.

All das zeigt, dass die Lesung, die jetzt auch in die Datenbanken Eingang gefunden hat,[38] keine sachliche Basis hat. Wichtiger ist freilich, ob Mommsen Grund hatte, *vindicis* auf Septimius Severus zu beziehen. Sehr selten sind Kaiser als *vindex libertatis* in Inschriften genannt,[39] aber das Wort ist keine übliche Epiklese, schon gar nicht im Hinblick auf die *domus divina*. Soll Septimius Severus als derjenige erscheinen, der sein eigenes Haus errettet, es durch sein Handeln aus einer Knechtschaft befreit hat? All das macht keinen wirklichen Sinn, hat auch keine Verbindung zu entsprechenden Hinweisen in anderen Quellen. Bei dieser Sachlage und der mehr als problematischen Abschrift sollte die Verbindung zwischen der *domus divina* und *vindex*, den Mommsen hergestellt hatte, offengelassen werden.

Der Text kann, wenn man alle Probleme berücksichtigt, maximal so lauten:

> *[Pro salute / Imp(eratoris) Caes(aris) L(ucii) Septimii / Severi Pertinacis Aug(usti) divi / M(arci) Antonini Pii f(ilii) / divi Commodi fratris / divi Pii nep(otis) divi Hadriani / et divi Traiani pronep(otis)) / divi Nervae] abn(epotis) / --- Ara]b(ici) Adia[b(enici) / ---] domus divin(a)e / [---] vindicis Iun(ius) Q(uinti)? / [---] f(ilius)?*[40] *Marcia(nus?) Lucu(---) / [---] aedil(is), II vir / [i(ure)d(icundo)?---].*

---

[37] CIL VIII 17870 = D 446.

[38] Siehe EDCS-54500965, kontrolliert 2. 10. 2025; HD039978 (Last Updates: 2016-12-14, Gräf).

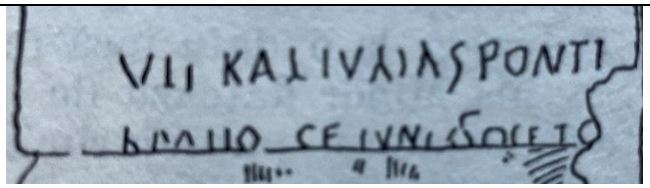
[39] CIL III 7061 = D 217; CIL III 13734 = D 8938 bezogen auf Constantin und Licinius; CIL VI 41389 wohl auf Aetius zu beziehen.

[40] Ob an dieser Stelle die Abschrift zutrifft, darf man bezweifeln; denn nach der Abschrift gibt es in Zeile 5 (wie auch in Zeile 6) links eine Lücke, so dass *Q(uinti)* und *f(ilius)* gar nicht aufeinander gefolgt sein können. Oder sollte man annehmen, dass die Zeilen ab *vindicis* kürzer und konzentriert waren? Da es kein Photo gibt, ist keine Überprüfung möglich.

6. Die Namen der consules ordinarii in AE 1922, 68 =Inscr. Scythiae Minoris V 63 aus Ulmetum.

Im Jahr 163 waren M. Pontius Laelianus und A. Iunius Pastor L. Caesennius Sospes ordentliche Konsuln.[41] Wie damals bereits weithin üblich, wurden zur Datierung während des gesamten Jahres zumeist ihre Namen verwendet, während man auf die nach ihnen folgenden *suffecti* meist verzichtete. Aber auch bei den *ordinarii* führte man meist nicht mehr die vollen Namen an, sondern bei diesem Paar nur die Cognomina Laelianus und Pastor, wie es zahlreiche Dokumente zeigen.

In einer Weihung an I. O. M. und Iuno Regina für die *salus* von Marc Aurel und Verus aus Ulmetum (AE 1922, 68 =Inscr. Scythiae Minoris V 63) aber soll das Konsulatsdatum so gelautet haben:

VII kal. Iulias Ponti(o) La[e]li[a]n[o C]e[sen]ni[o] [Sospite cos.]	

Während in den Inschriften aus Ulmetum wie auch andernorts nur die Cognomina der zur Datierung verwendeten Konsuln angeführt werden, werden hier auch die Gentilnomina verwendet, wie das die Formulierung *Ponti(o) La[e]li[a]n[o]*, des an erster Stelle genannten Konsul, zeigt. Auch beim zweiten Konsul ist dies der Fall, aber für ihn sollen, wie die Publikation will, statt der nötigen Form *Iunio Pastore* die zweiten tria nomina dieses polyonymen Senators verwendet worden sein: *[C]e[sen]ni[o] [Sospite]*. Das überrascht sehr; denn dieses Namenselement findet sich sonst *nie* bei der Datierung nach diesen Konsuln, wie zahlreiche Zeugnisse zeigen.[42]
Doch die Buchstaben, die nach der Publikation vom Namen des zweiten Konsuls erhalten sein sollen, führt keineswegs zu dieser Rekonstruktion. Denn das erste E lässt erkennen, dass dort zwischen den Namen der beiden Konsuln ein *et* stand, wie es in diesen Datierungen meist der Fall ist. Danach aber müsste man, wie die Nennung des Gentilnomens *Pontio* beim ersten Konsul zeigt, auch das auch sonst normale Gentile des zweiten erwarten: *Iunio*, was bestens mit den beiden Buchstaben ni harmoniert, die in den Text aufgenommen wurden. Sieht man dann noch auf die Zeichnung, die Insc. Scyth. Minor V 63 beigegeben ist (siehe oben), dann liest man dort sogar vollständig E[.] IVNI+++.[43] Damit ist evident, dass der Dedikant die Namen der beiden Konsuln in der richtigen Form kannte, wie sie überall verwendet wurden, nur mit dem Unterschied, dass er auch die Gentilnomina eingefügt hat. Die Datierung lautet somit:

Ponti(o) / La[e]li[a]n[o] e[t] Iuni[o Pastore cos.].

[41] A. Degrassi, I fasti consolari dell'impero romano, Rom1952, 46; der volle Name des consul posterior steht z. B. in CIL III 6076 = 12253 = D 1095 oder CIL VI 41126.
[42] In EDCS leicht bei einer Suche nach Konsulatsdatierungen des Jahres 163 zu finden.
[43] Wie die Reste in der Zeichnung nach IVNI zu verstehen sind, bleibt unklar; sie sind bei der angeblichen Lesung übergangen worden, was hier mangels eines Photos auch geschehen muss.

7. Korrektur zu dem Diploma AE 2014, 1628 aus dem Jahr 98.

In einem fragmentarischen Diplom, das durch die Konsulatsangabe auf den 20. Februar 98 datiert ist, sind der Name der Provinz sowie der des Statthalters verloren. Es wurde mit folgendem Text publiziert:[44]

[Imp(erator) Caesar divi Nervae f(ilius) Nerva Traianus Aug(ustus) Ger(manicus) pont(ifex) maxim(us) tribunic(ia) potestat(e), co(n)s(ul) II
peditibus et equitibus, qui militant in alis --- et cohortibus --- et sunt in --- sub ---, item dimissis honesta missione, qui quina et vicena plurave stipendia meruerunt,
quorum nomina subscripta sunt, ipsis liberis posterisque eorum civitatem dedit et conubium cum / [uxoribus, quas tunc habuiss]ent, [cum est / civitas iis data, aut, si q]ui cael[ibes ess/ent, cum iis quas poste]a duxissent, d[um/taxat singuli singul]as.
A(nte) d(iem) X k(alendas) Mart(ias) / [Imp(eratore) Caesare Traiano A]ug(usto) Germ(anico) II / [Sex(to) Iulio Fron]tino II co(n)s(ulibus). / [---]m cui prae(e)st / [--- Cl]u(stumina) Proculianus / [---]
[C(ai) Iuni Primi; / T(iti) Flavi Secundi; / Sex(ti) Caesoni Callisti; / T(iti) Flavi] Abascanti; / [Q(uinti) Pompei] Homeri; / [L(uci) Valeri] Basterna[e]; / [L(uci) Pulli] Epap[hroditi].

Mit genau demselben Datum *a(nte) d(iem) X k(alendas) Mart(ias)* sind noch weitere Konstitutionen bekannt, für Pannonia (siehe im Folgenden), für Germania inferior,[45] Britannia[46] sowie für eine nicht identifizierbare Provinz;[47] auch die Zeugennamen sind partiell erhalten. Doch nur die Zeugennamen der Konstitutionen, die an Soldaten der Provinz Pannonia ausgegeben wurden, sind dieselben, wie in dem oben zitierten fragmentarischen Diplom:

> CIL XVI 42:
> *C(ai) Iuni Primi; / T(iti) Flavi Secundi; / Sex(ti) Caesoni Callisti; / T(iti) Flavi Abascanti; / Q(uinti) Pompei Homeri; / L(uci) Valeri Basternae; / L(uci) Pulli Epaphroditi*.[48]
> RMD I 78a = II 80:
> *C(ai) Iun[i Primi]; / T(iti) Fl[avi Secundi;] / Sex(ti) Ca[esoni Callisti;] / T(iti) Fla[vi Abascanti; / Q(uinti) Pompei Homeri; / L(uci) Valeri Basternae; / L(uci) Pulli Epaphroditi]*.

Es ist inzwischen durch zahlreiche weitere Beispiele sicher, dass vor ca. 138, seitdem nur noch feste *collegia* die Diplome siegelten, nur dann dieselben Zeugen in gleicher Reihenfolge in diesen Dokumenten erscheinen, wenn sie auf dieselbe Konstitution zurückgehen. Damit ist aber sicher, dass auch AE 2014, 1628 ein Diplom für Pannonia war, in dem die Truppen dem Konsular Pompeius Longinus unterstanden. Entsprechend sollte diese Passage ergänzt werden:

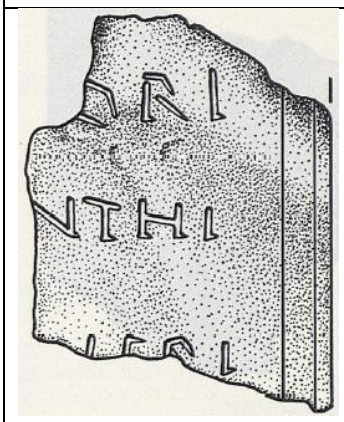
---

[44] W. Eck - A. Pangerl, Eine dritte Konstitution Traians für das Heer in Britannien vom 20. Februar 98, ZPE 189, 2014, 233-241, hier 238-241 = AE 2014, 1628.
[45] RMD IV 216.
[46] CIL XVI 43; AE 2003, 1033 = AE 2004, 858 = AE 2005, 884 = RMD VI 505; AE 2014, 1627.
[47] AE 2019, 2086: von den Zeugennamen ist erhalten: *[---] Hypati; / [---] Agathopi; / [---] Iusti*. Ob AE 2014, 1637 uns 1638 auch zum selben Datum ausgegeben wurden, lässt sich bisher nicht klären.
[48] In RMD II 81, ebenfalls für Pannonia bestimmt, sind die Zeugennamen verloren.

et sunt in Pannonia sub Cn(aeo) Pinario Aemilio Cicatricula Pompeio Longino.

8. Zur Datierung des Diploms RMD III 156 ins Jahr 124.

Die gleiche Beobachtung wie oben unter Nr. 7 führt wohl auch bei RMD III 156, einem kleinen Fragment von tabella II, das in Germania superior gefunden wurde, zur genaueren Datierung. Nur wenig Text ist erhalten.

Innenseite:	
	[Imp(erator) Caesar --- *[---]+++* *[a(nte) d(iem) ---] co(n)s(ulibus)* *[alae(?) -- -cui p]rae(e)st]* *[---]alis Afer*
Außenseite	
	*[---]* *[P(ubli) Atini Fl]ori* *[L(uci) Pulli A]nthi* *[P(ubli) Atti Se]veri(?)*

Das einzige datierende Element sind die Zeugennamen. Florus findet sich in Diplomen zwischen den Jahren 118 und 124, Anthus zwischen 114 und 129; beide zusammen sind bisher nur in Diplomen zwischen 120 und 124 nachgewiesen. Nimmt man das Cognomen Severus hinzu, dann finden sich alle drei nur in diesem Fragment und in AE 2010, 1857, einem Erlass für Dacia superior aus dem Jahr 124, und zwar beide Male in derselben Reihenfolge. Während das Fragment mit dem Text der Innenseite aus dem obersten Teil der tabella stammt, stehen die Namen der Zeugen im unteren Teil, genauso wie das auch in AE 2010, 1857 zu sehen ist. Damit darf man aber den Schluss ziehen, dass RMD III 156 zur selben Konstitution für Dacia Superior gehört. Warum das Diplom nach Obergermanien kam, lässt sich nicht sagen; vielleicht stammte der Diplomempfänger von dort. Die Soldaten in den dakischen Provinzen stammten wie überall im Imperium aus sehr verschiedenen Regionen des Reichs. Ein anderer

Auxiliar, der bis zum Jahr 123 in der *cohors I Hispanorum* in der Dacia Porolissensis gedient hatte, war ein Tungrer vom Niederrhein.[49]
Damit darf man das Diplom in dieser Form rekonstruieren:[50]

[Imp(erator) Caesar divi Traiani Parthici f(ilius) divi Nervae nepos Traianus Hadrianus Aug(ustus) pont(ifex) max(imus), tribunic(ia) potes(tate) VIII, co(n)s(ul) III, proco(n)s(ul)
equitibus et peditibus, qui militaverunt in ala una et cohortibus V, quae appellantur ---, quae sunt in Dacia superiore sub Iulio Severo, quinis et vicenis pluribusve stipendiis emeritis dimissis honesta missione,
quorum nomina subscripta sunt, ipsis liberis posterisque eorum civitatem dedit et conubium cum uxoribus, quas tunc habuissent, cum est civitas iis data, aut, siqui caelibes essent, cum iis, quas postea duxissent, dumtaxat singuli singulas.
A(nte) d(iem) VIII k(alendas) Dec(embres) / C(aio) Iulio Gallo, C(aio) Valerio Severo] co(n)s(ulibus) / [coh(ortis)?/alae? ---, cui p]rae(e)st / [---]alis Afer[51] */ [ex --- / --]*
[Ti(beri) Iuli Urbani; / L(uci) Vibi Vibiani; / Q(uinti) Lolli Festi; / L(uci) Pulli Daphni; / P(ubli) Atini Fl]ori; / [L(uci) Pulli A]nthi; / [P(ubli) Atti Se]veri.

Werner Eck
Werner.Eck@uni-koeln.de

[49] AE 2011, 1792; in RGZM 21 ein Britto; in RGZM 22 ein Syrus.
[50] Die Details zu den Einheiten, die mit denen in AE 2010, 1857 identisch sind, brauchen hier nicht angeführt zu werden.
[51] Die origo des Präfekten, der in AE 2010, 1856 genannt ist, lautet Caesarea. Es könnte Caesarea in Mauretania Caesariensis sein.